

Franckesche Stiftungen zu Halle

Nowý Zákon Pána a Spasytele nasseho Gežisse Krysta Opět s welikau pĵlnosti Přehlidnutý

Cansteinsche Bibelanstalt

[Halle], 1722

VD18 13382543-001

Prwnj Episstola k Tessalonycenským Pawla Aposstola

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-229204-

24. Wědauce, že ode * Pána wžiti máte odpłatů dedictw: nebo Pánu Kristu slaužite. * Efez. 6, 8.

25. Kdožby pak * nepravosti páchal/ wdměnu své nepravosti wezme: † a nežij přigimánj osob (v Boha.)

* 2 Kor. 5, 10. † Ekt. 10, 34. Rim. 2, 11. Gal. 2, 6.

Kapitola IV.

Gešse wždy o tom, gaby se geděnkádo w ječi y w skutku myti měl, wyprawuag: 7. potom potěšitedl: wny: swatých toho zboru, pozdrawowanjm, Epistolu zamjra.

1. **P**ani, * sprawedliwě a slušně s služebnyh naskádege, wědauce že y wy Pána máte w nebesch. * Job. 31, 13.

Ger. 34, 14. Fitem. w. 16.

2. Na modlitbě budte * wstawicnj/ bdyce w tom s dišl činěnjm:

* Ekt. 13, 1. Rim. 12, 12. Efez. 6, 18. 1 Tes. 5, 17.

3. Wodlěce * se spolu y za nás/ aby Bůh † otwřel nám dwěre slowa, † mluwenj y tagemstw Kristow/ pro něž y w wězenj gsem: * Efez. 6, 19.

1 Tes. 5, 25. 2 Tes. 3, 1. Žid. 13, 18. † 2 Kor. 2, 12.

** Mat. 13, 11. 1 Kor. 4, 1. Kol. 1, 26. † 2, 2.

4. Abych ge * zgewowal, tak gatk mi náležj mluwiti. * Ekt. 1, 3.

5. Chodžte w * maudrosti před těmi, kterjž gsau wně, čas † kupujice.

* Efez. 5, 15. 1 Tes. 4, 12. † Rim. 12, 11. Efez. 5, 16.

6. Kec * wásse wzdychy (budj) přj: gemuā, ozdobenā † solj: tak abyšste ** wěděl/ kteračbyšste měli gednomužaj: dēmu odpowěditi. * Efez. 4, 29.

Kol. 3, 16. † Mat. 9, 50. ** Wist. 15, 23.

7. D * wěrech mych o wšech oznámj wám † Tychylas, bratr milh, a wěrnj slauha/ a spolu slaužebnj w Pánu:

* Efez. 6, 21. † Ekt. 20, 4. 2 Tym. 4, 12.

8. Kterěhož sem * poslal k wám pro to samo/ aby zwěděl, co se dege w wás/ a potěšil sředh wassich, * Efez. 6, 22.

9. S * Dnežymem wěrnym a milhm

(Lis tento) psán k Kolossenským z Rjma po Tychylowi a Wnezymowi.

Prwnj Ep. k Tesalonycenským (S.) Pawla Ap.

Kapitola I.

Ducha otcowského profazal Apostol k těm Bratřim, že Bohu z nich děkuje y za ně je modli/ 5. hrow gim slaužu, a gežich domčernostj, 6. y s trpěliwostj, tu příkladu giným připomjra.

BAwel a * Silwān, a Tymoteus/ Chřtwi Tesalonycenských w Bohu Dčy a Pánu Gejssji Kristu. Milost † wám a pokog od Boha Dčce nasseho a Pána Gezukrista. * 1 Tes. 1, 1.

† Rim. 1, 7. 1 Kor. 1, 3. 2 Kor. 1, 2. Efez. 1, 2.

bratrem/ kterjž gest tam † od wás: (ti) wám wšeccho oznámj co (se dege) w nás. * Fitem. w. 10. † njž. w. 12.

10. Pozdrawuge * wás † Wrystarchus spolu wěžen mūg/ a ** Marek sešřenec Barnabášu/ (o kterémž sem wám poručil/ přisřelibly k wám, přjgmětež geg:) * Fitem. w. 24.

† Ekt. 19, 29. † 27, 12. ** Ekt. 15, 37. 39.

11. A Jezus, kterjž slowe Justus/ kterjž gsau Židě: Li toliho (gsau) † posmocnj (mogi) w králowstw Božjm/ kterjž byli me potěšeni. * Ekt. 11, 2.

† 1 Kor. 3, 9.

12. Pozdrawuge wás * Epasras, kterjž † od wás gest, slauha Kristu/ kterjž wzdychy ** wšlyně pracuge na modlitbách za wás/ abyšste † siáli dokonalj a plnj we wšj wůli Božj. * Kol. 1, 7.

† Wist. w. 9. ** Rim. 15, 30. † 1 Kor. 2, 10.

13. Nebo * swědectwj gemu wbdā wám/ žeť wás welmi horliwě miluge/ a teč y ty, kterjž (gsau) w Laodycij/ y kterjž (gsau) w Hierapoli. * Rim. 10, 2.

14. Pozdrawuge wás * Lukās lékař milh, a Demās. * 2 Tym. 4, 10. 11.

15. Pozdrawte bratřj Laodycenských/ y Wymfy/ y té Chřkwe * kteraž gest w domě geho. * Rim. 16, 5. 1 Kor. 16, 19.

16. A kbyž bude * přčten w wás ten: to list/ zprawtež to, ať gest y w Laodycenském Zboru čten: a ten, kterjž gest psán k Laodyche/ y wy také přčtēte. * 1 Tes. 5, 27.

17. A * recte Archippowi; Wjz aby slaužebnost, kteraž sy přigal od Pána, vyplnil. * Fitem. w. 2.

18. Pozdrawenj * mau rukau Pasmowan. † Pamatgitež na me wězenj. Milost (** Božj) s wami. Amen.

* 1 Kor. 16, 21. 2 Tes. 3, 17. † Žid. 13, 3. ** 1 Tym. 6, 27.

2. Dišy * činjme Bohu wzdychy ze wšech wás/ zmjnu činjce o wás na modlitbách swých: * Rim. 18, 9. Efez. 1, 15. 16.

3. Bez přestānj * pamatugjce na skuzet wjry wassj/ a na † práci lāšy/ a na trpěliwost naděge Pána nasseho Gezukrista, před Bohem a Dčcem nazssim: * Jan. 6, 29. † Žid. 6, 10.

4. Wědauce, bratřj Bohu milh, o * wywolenj wassem. * Kol. 3, 12.

5. Než

5. Nebo * Ewangeliem nášše k wám, nežálejelo toliko w słowu/ ale y w mocy, y w Duchu swatém, a w gistoće mnohé: gakož wjete, gach sme byli mezy wami, pro was. * 1 Kor. 2,5. f. 4,20. 1 Tes. 2,13.

6. A wy * následownjcy nášši y Pána ne učiněni ste/ přigawšše słowo, we mnohé by/ kofiti/ † s radostí Ducha swatého:

* 1 Kor. 4,16. f. 11,1. Řil. 3,17. 2 Tes. 3,9.
† Skut. 5,41. Řim. 14,17. Žid. 10,34.

7. Tak že ste učiněni * překlad všem věřjchm w Macebonj a w Achajj.

* 1 Tes. 4,10.

8. Nebo od was rozhlášylo se słowo Páně/ netoliko w Macebonj a w Achajj/ ale y na wšelikém místě * wyrawšše, kteráž gest w Bohu, rozněla se/ tak že nepotřebj nám (o tom) nic mluwiti.

* Řim. 1,8.

9. Dniť zagistě sami o nás wypravugi/ gaky byl * přichod náš k wám/ a kterak ste se † obrátili k Bohu od modl/ abyšste ** skaužili Bohu žiwěmu a prawěmu:

* 1 Tes. 2,1. † Skut. 26,18.

10. W*očekawali Syna geho s nebe/ † kterýchž wzkrýsýl z mrtwých (totiž) Gežisse/ kterýchž * wyswobodil nás od hněwu budanych.

* Skut. 1,11.
1 Kor. 1,7. Řil. 3,20. 2 Tes. 1,7.10. Žero. 1,7.
† Skut. 2,24. f. 3,15. ** Mat. 3,7. Řim. 2,5. f. 5,9.

Kapitola II.

Ewan w kážanj S. Ewangeliem wěrnosti, 4. v. přimosti, 7. poníženoš, před Bohem y lidmi, předkáža: 13. gachy poslušenski, opravdowoš a skafost, jim potěšene připominaje.

1. Nebo wy sami * wjete, bratři, že † přichod náš k wám, nebyl barez mnj:

* 1 Tes. 1,9. † f. 1,3.

2. Ale y prwě * trpěwšše/ y pohaněnj snášewšše, (gakož wjete) w (městě) Filippis/ † oswobodili sme se w Bohu swém mluwiti wám ** směle Ewangeliem Boží, s mnohými † † odpory.

* Skut. 16,22. f. 17,2. † 1 Tes. 1,6. ** 2 Kor. 12,10.
† Řil. 1,30. Kol. 2,1.

3. Napominanj * zagistě nášše nebylo z podvodu/ ani z † nečistoty/ ani we lsti.

* 2 Kor. 7,2. † 1 Tes. 4,7.

4. Ale gakož zkuseni gsaue od Boha/ aby nám * swěčeno bylo Ewangeliem/ takť mluwjme: † ne gako lidem se libjce/ ale Bohu, ** kterýchž zkusuge srdčy nášich.

* Gal. 2,7. 1 Tym. 1,11.
† Řil. 1,3. † Gal. 1,10. ** 1 Par. 29,9. f. 30,17.

5. Auiž sme zagistě řby wjwali řeci* pochlebne, gakož wjete/ ani za přjcinau

něčeho † sakomstwj promodili: **

Bůh gest swědek! * 1 Tes. 1,5.
† Skut. 20,33. ** Řim. 1,9. 2 Kor. 1,23. Gal. 1,20.

6. Aui sme * hledali od libj chwały/ ani od was/ ani od giných: A sme mosbli (wás) † oběžowati/ gako Křystowi Apostole:

* Jan. 5,41. 44. f. 12,43.

7. Ale byli sme * přiwětwi mezy wami/ gako řdyž matka chowá řjtky swě:

* 1 Kor. 2,5. 2 Kor. 12,11.

8. Tak nakloněni k wám bywšše, hotowi sme byli s welikan čutj wydati wám netoliko Ewangeliem Boží/ ale také y * dusse swě: proto že ste nám byli milj.

* 2 Kor. 12,15.

9. Nebo * pamatugete, bratři, na práci nášši a bšawanj: we dne y w nocj zagistě pracowawšše/ proto abychom žadného z was neobtěžowali/ † řžali sme w was Ewangeliem Boží.

* Skut. 20,34. 1 Kor. 4,12. 2 Kor. 11,9. † 1 Kor. 9,16.

10. Wy (gste) swědkowě y Bůh/ řei sme * swatě, a spravedliwě, a bez wšhony obcowali mezy wami, řterjž ste wvěřili.

* 1 Tym. 3,2.

11. Gakož wjete, že gednořhofadžeho z was, gako * Dtec řitel swých napominali sme, a potěšowali,

* 1 Tes. 2,7.

12. Y s oswědčowanjm / * abyšste řchobili hoďně Bohu/ řterjž † powořał was/ do řřawowšwj swěho a w slawu.

* Gen. 17,1. 1 Kor. 1,20. Řej. 4,1. † 1 Pet. 5,10.

13. Protož y my * řjky činjme Bohu bez přestanj/ že † přigawšše słowo Boží, řterjž ste řlyšeli od nás/ přigališste ne gako słowo libšče/ ale (gakož) w prawdě gest, (gako) słowo Boží/ řterjž y ** řjlo swě přjsoj w was wěřjch.

* 1 Tes. 1,2. † Mat. 10,40. ** 1 Kor. 2,5. 1 Tes. 1,5.

14. Wy zagistě, bratři, následownjcy učiněni ste řřřwj Božjch, řterjž gšau w Židowstwj, w Křystu Gežissi: nebo ste * řakowěž wěcy y wy řpěli od swěho pokolenj/ gako y oni od Židů:

* Skut. 17,5. Řil. 10,34.

15. Řterjž y Pána Gežisse * řabili, y swě † wlastnj Prorořy/ a nás wyhnali: a Bohu se neljbj/ a wšřechněm lidem gšau odpornj. * Skut. 2,22. † Mat. 23,34. 37.

16. Medypaušřegjce * nám mluwiti Pohanům, aby řpašeni byli/ aby řak wřdyř doplnowali řějšy swě. Nebo wy řit gest na ně hněw řoněnj. * Skut. 13,50.
f. 14,5.19. f. 17,5.13. f. 18,6. f. 19,9. † Mat. 23,32.

17. Wřp

17. Wý pak, bratři, žbaweni bywšje wás na chmýl tělem, ne srdcem / * opřaz wdowněgi wšylowali sme widěti twář wass / s mnohau žadosťi. * Rim.1,11. f.15,22.

18. Protož * chtěli sme přigiti k wám (žiwšstě gá Pawel) gednau y podrubě / ale překazyl nám Satan.

* Rim.1,13. f.15,22.

19. Nebo ktera gest naše * naděge,neb radost, a neb † koruna chlauby? Zdali ne y wy před obličejem Pána nasseho Gezuzkrysta w přichodu geho?

* Fil.4,1. † 2 Kor.1,14. Fil.2,16.

20. Wy giste gše * slawa naše y radosti. * 2 Kor.8,23.

Kapitola III.

W posušenj na ne přistřich přibodnů sim retuňt wposstot šrže nawsstřiwěni gich Zymoteowo obmynšit: 6. a radn žwědew o gěgich staťost w pravdě, tě-
m se: 10. propěchu boguěšstho sim, a sobě brže-
gich widěni žadage.

1. Protož nemohše se děle zdržeti / ja uweylepsji se nám widělo / abychom w * Utenách, pozůstali my sami.

* Eut.17,15.16.

2. A posťali sme Zymotea * bratra swěho / a služebnjka Božjho / ať pomocnj-ka swěho w Ewangelium Křystowu / aby potwrdil wás / a ** napomenul k tomu což náležj k wěre wassi: * Eut.16,1. f.17,14. Fil.2,19. † Rim.16,21. ** Kol.4,8.

3. Aby se žadny * nepohnul w takowých tčhťw sšauzenjch. Nebo y sami wjz-
te / že sme k tomu † postaweni.

* Efe.3,13. Fil.1,14. † Eut.14,22. 2 Tym.3,12.

4. Gessťe žagistě řdžj sme v wás byli / * předpowjzali sme wám / že budeme † sšauzeni: gakož se w staťo / galk wjste.

* Jan.14,25. Eut.17,1. † 1 Pet.4,13.

5. Protož y gá nemoha se děle zdržeti / * posťal sem abych žwěděl o wjře wassi / aiby suad negal † nepokaussel wás ten pokussitel / y bylaby daremná práce ná-
še. * Kol.4,8. † Mat.4,13. 1 Kor.7,5.

6. Wýn pak řdžj k nám přissel Zymoteus od wás / a žwěstowal nám nowiz-
nu neseťau o wjře a lšce wassi / a že nās připomjnáte dobře / žadagje wždycťy nās widěti / gako * y my wās. * 1 Tes.2,17.

7. Protož potěšeni sme, bratři: wās: we wsselikém sšauzenj, a nesnadnosťi swě, šrže wjru wassi.

8. Nebo * ať žiji gšme / gessliže wy šlogjte w Pánu. * Gen.45,27.

Fil.4,1. 2 Jan.10,4. 3 Jan.10,4.

9. A gatkým * dčlowánjm ž wās mše-
je se odměniti Bohu / za wssěcku tu

radost, kterauž radugeme se pro wás, před Bohem swým / * Efe.3,14.15.16.

10. Dnem y nocí * přehorliwě modlě-
ce se / abychom † wželi twář wassi / a do-
plnili to, čehožby se nedostáwalo wjře
wassi? * Rim.1,10. f.15,23. † 1 Tes.2,17.

11. Eám pak Bůh a Dtec nās, a Pán
nās Geziš Křystus, zprawjž cestu nášji k
wám.

12. Wās pak ten Pán * račj rozmno-
žiti a rozhogniti w lšce k sobě wsspolek,
y † se wssěchněm / gako y nās k wám:

* 1 Tes.4,9. 1 Pet.1,22. f.4,8. 2 Pet.1,7.

1 Jan.3,11. † 1 Tes.5,15.

13. Aby tak * wtworžena byla srdce
wässe † nepossťwřeněná w swatost / před
Bohem a Dcem nášim, ku ** přissel Pá-
na nasseho Gezuzkrysta, se wssěchněmi
Swatými geho. * 2 Tes.2,17. † Efe.1,4.

Žgen.14,5. 1 Kor.1,8. ** Fil.1,10. 1 Tes.5,23.

Kapitola IV.

Wapomjná, aby se tak galk sim přikázanj wydal
chowati, w čistotě, 9. lšce 2. 10. dofognostj y pra-
cowitostj: 13. poněwadž tč práce, w den poslednjho
saudu lito nebudě.

(11. Meděle w Posťe.)

1. **D** Ale pak, bratři, prošyme wás a
* napomjname w Pánu Geziš-
ssi / gakož se přigali od nās, † kterakbyšste
měli choditi, a ** libiti se Bohu / (w tom)
abyšste se † † rozhognili wjce.

* 2 Tes.3,12. † Gal.5,16. Efe.4,1. Fil.1,27. 1 Tes.
2,12. ** Žid.11,5.6. † 1 Kor.15,58. 1 Tes.4,10.

2. Wjste žagistě gatká přikázanj wydas-
li sme wám * šrže Pána Gezišse.

* 2 Kor.5,20.

3. Tak gest žagistě * wšle Božji, (totjž)
poswěcenj wässe: abyšste se zdrjowali od
† sništwa. * Rim.12,2. Efe.5,17.

Fil.4,8. Žid.12,14. † 1 Kor.6,16.18. Žid.13,4.

4. (U) aby wiměl gedenťadžj ž wās
swým * osudjm wšadnauti / w swatostj a
w poetiwostj: * 1 Kor.6,13.15.

5. Ne w libostj * žadosťi / † gako y Pos-
haně, kterjž Boha ** nejnagj: * Kol.3,5.
† 1 Tes.4,13. ** 1 Kor.15,34. Efe.2,12. f.4,17.18.

6. (U) aby ne wřisťal ani * wšlamáwal
w gednánj bratra swěho: proto že mšis-
tel gest Pán wšeho toho / gakož y † před-
powěděl sme wám, a oswědčil.

* 1 Kor.6,8. † Gal.5,21.

7. Nebo * nepowolal nās Bůh k nečis-
stotě: ale ku poswěcenj. * 1 Pet.1,14.

f.19,2. Jan.17,19. 1 Kor.1,2. 2 Tym.1,9.

8. A protož řdžj (šim) * pohrdá / ne
čłowěkem pohrdá, ale Bohem, kterjž y
nám † dal Duha swěho swatěho.]

* Eut.10,16. † 1 Kor.7,40.

9. D* Páse pak bratrské, není potřeba
by psáti vám: nebo ste wy od Boha +
naučeni, abyšste ** milovali gedni dru-
hé: * I Tes. 3, 12. I Pet. 1, 22. 2 Pet. 1, 7.
Zid. 13, 1. + Zai. 54, 13. Ger. 31, 34. Jan. 6, 45.
I Jan. 2, 27. ** Eui. 19, 18. Mat. 22, 39.

10. A giste činjte to vseshněm bra-
trům, we vsi Macedonii. Napominj-
námeť pak wás bratr/abyšste se (w tom)
více * rozhoguli: * wš. w. I.

11. A snazili se pokojně býti / a hledě-
ti toho, což komu náleží / + a pracovati
rukama swýma wlastnjma / gakož sme
přikázali vám: * I Pet. 4, 15. + Skut.
20, 34. Efez. 4, 28. 2 Tes. 3, 8, 12.

12. Abyšste * poctiwě chodili před +
těmi, kterjž gsau w ně, a w ničemž abyšste
neměli nedostatku. * Rim. 13, 13.

13. **M**echyť pak abyšste * nemědli,
bratr/ w těch, kterjž + zesnuli/
abyšste se nermantili, ** gako y ginj, kte-
rjž ++ naděje nemagj. * I Kor. 10, 1.
+ Eui. 19, 28. Deut. 14, 1. Eyr. 22, 11. ** I Tes.
4, 5. + 11. Maud. 3, 18.

14. Debo gakož * wěrime, že Geziš
vmřel / a z mrtwých wstal: takť Bůh y
ty, kterjžby zesnuli w Gezišowi, přivede
s nim. * Rim. 14, 9. I Kor. 15, 3. 4. 13. 18.

15. Toto zagisť wám prawime * slo-
wem Páně / + je my, kterjž živi pozůstane-
me do příchodu Páně / nepředegdeme
těch kterjž zesnuli. * I Kor. 7, 10.

16. Debo sam ten * Pán s zwukem
ponaukagjchm, s hlasem Archangela / a
s traubau Boží, sstaupi s nebe: a mr-
twj w ** Křistu, wstanau neyprwé.
* Mat. 24, 31. 2 Tes. 1, 10. + I Kor. 15, 52.
** I Kor. 15, 23.

17. Potom my živi pozůstaweni, spo-
lu s nimi * zachwáceni budeme do + obla-
stí, w strje Pánu, w powětrj: a tak **
wždycky s Pánem budeme.

* Zger. 11, 12. + Skut. 1, 9. II. ** Jan. 12, 26.
f. 14, 3. f. 17, 24. 2 Kor. 5, 8.

18. A protož * potěšugte gedni dru-
hých těmito slowy.] * 2 Kor. 13, 11.

Kapitola V.

Wyprawuge 21. list je nenadate strasliwý Páně
den hršijich přitwáči: 4. z čehož je pobožnj testiti,
6. y k bedlivosti ponaukati magi: 12. sluselnjst
Křistowých bráje sobě wážee, y poslusně následu-
jíce.

1. **S*** Časťch pak a chwilech, bratrj, +
nepotrebugete aby wám psáno
bylo. * Mat. 24, 36. + I Tes. 4, 9.

2. Debo wy sami wšborně wjete / že ten

den Páně * gakož řoděg w nocj, tak přiz-
gde. * Luk. 12, 39. 2 Petr. 3, 10.

3. Debo řdyž děgj: * Pokog a bezpe-
čnost: tedy rychle přigde na ně * zahynu-
tj / gako boleť žene těhotně / a newaduf.
* Ger. 6, 14. f. 8, 11. Ezech. 13, 10. II. + Luk. 21, 34.
2 Tes. 1, 9.

4. Ale wy, bratrj, negfte we * tmě/
aby wás ten den gako + řoděg, zachwá-
til. * Efez. 5, 8. + Zger. 16, 15.

5. Wšicfni wy * synowě swěťla gste/
a synowě + due: negsmeť nocj, ani tmy.
* Luk. 16, 8. Rim. 13, 12. Efez. 5, 8. + Rim. 13, 13.

6. Wespemej * tedy + gako ginj: ale
bděme, a ** střizliwi budme.

* Rim. 13, 11. Efez. 5, 14. + I Tes. 4, 13. ** Mat.
24, 42. Luk. 21, 36. I Kor. 15, 34. I Pet. 5, 8.

7. Debo, kterjž spj / w * nocj spj: a
kterjž se opjgeaj w nocj opili gsau:

* Rim. 13, 12. 15.
8. Ale my (synowě) due gsauce, střiz-
liwi budme / + obleceni gsauce w pancyr
wjry a řasťu / a w řebfu naděje spasenj.

9. Debo * nepostawif wás Bůh k hně-
wu / ale k nabytj + spasenj, řerje Pána
nasseho Geziřstia: * Rim. 9, 22.

Ep. Zid. w. 4. + Maud. 2, 23. Rim. 6, 23.

10. Kterjž vmřel za nás: * abychom,
bůd že bdjme / bůd že spjme / spolu s nim
živi byli: * Rim. 14, 8. 9. Gal. 2, 20.

11. Protož * napominjeyte se wespolek,
a wzdělaweyte gedni druhého / gakož y
činjte. * Zid. 10, 24. 25.

12. Prosymet pak wás, bratrj, žneytež
ty, * kterjž pracuj mezy wámi / a předlo-
ženi sau wám w Pánu / a napominagj
wás: * I Kor. 16, 16. 18. Gal. 6, 6.

Zit. 2, 29. I Tym. 5, 17. Zid. 13, 17.

13. A welice ge * milugte, pro prácy
gegich: a měgte se k sobě wespolek po-
kogně. * I Kor. 9, 11.

14. Prosymet pak wás, bratrj / * napo-
mijeyte z řádu wyřstupagjch / potěřug-
te čaulostiwých / + snášeyte mřě / trpě-
livě se měgte ke vseshněm. * Mat. 18, 15.

2 Tes. 3, 6. 11. 12. 15. + Rim. 14, 1. Gal. 6, 1. 2.

15. Wjzte, aby nědo * žleho za žle
neodpławawal: ale wždycky wćinnosti
dokazugte / y k sobě wespolek, y ke vsesh-
něm. * Přjř. 17, 13. f. 20, 22.

f. 24, 29. Mat. 5, 39. Rim. 12, 17. I Pet. 3, 9.

16. Wždycky je * radugte!

* Luk. 10, 20. Rim. 12, 12. Zit. 4, 4.

17. Bez * přestánj se modlte: * Luk. 18, 1.

Rim. 12, 12. Efez. 6, 18. Kol. 4, 2.

18. Ze wšeho * díky činite: Nebo ta gest wšle Boží w Krystu Gejssí při wás.

* Efez. 5/20. Kol. 2/7. 1. 5/15. 16. 17.

19. Ducha * nevhastigte:

* 1 Kor. 14/30. 2. 2. Tim. 1/6.

20. Proroctwím nepohrdente:

21. Wšeho * kuste: což dobrého gest toho se držte:

* Rim. 2/18.

Fil. 1/10. 1. Jan. 4/1.

22. Dd wšeliké žé * twárnosti se was rúgte.

* Fil. 4/8.

23. Sám pak * Bůh počoge, po swetíz wás we wšem: a celý wás duch y duse y tělo bez t vbohy, ka přistíj pána nasseho Gezukrysta za-

chowáno budiž. * Rim. 15/33. Fil. 4/9

* 1 Kor. 1/9. Kol. 1/22. 1. 2. 3/15.

24. Werný * gest ten, kterýz po wokal wás / kterýz také y věin (to.)

* 1 Kor. 1/9. 1. 10/15. 2. 2 Kor. 1/18. 2. 2. 3/3.

25. Bratři, * modlte se za nás.

* Kol. 4/3.

26. Pozdrawte * wšech bratři s poljs benjm swatým. * Rim. 16/16. 1. 1 Kor.

10/20. 2. 2 Kor. 13/12. 1. 1. Pet. 5/14.

27. Zawazugit * wás šrje Pána/ aby čten byl list tento wšechněm bratřím swatým.

* Kol. 4/16.

28. Milost * Pána nasseho Gezu krysta s wami. Amen. * Fil. 4/23.

2. 2. 3/18.

(List) prwnj k Tesalonycenským, psán gest w * Atenách. * Skut. 17/15. 16.

Druhá Epistola k Tesalonycenským (S.) Pawla Apostola.

Kapitola I.

3. Zedst wry a lásky při těch Bratřích, 3. wděně Bohu děkuge Apostol: 5. a gich w tom, připomínám y hroze a wěné nad bezbožnými pomsty, 7. y přerozošně Swatým se přiblížigich odpřaty, potvzuge.



Awel * a Sylwán, a Tymoteus/ Chrtwi Tesalonycenské, w Bohu Dcy nassm, a Pánu Gejssí Krystu:

* 1. 2. 3/1.

2. Milost * wám a pokog od Boha Dce nasseho/ a Pána Gezukrysta.

* 1 Kor. 1/3. Gal. 1/3. Kol. 1/2. 1. 2. 3/1.

3. Powinnit gime * díky činiti Bohu wdychy z wás, bratři/ tak gajz hodné gest (proto,) že welmi t roste wry wás se/ a rozmáhá se láska gednoho káždého z wás, wšechněch k sobě wespolek:

* Fil. 1/3. 1. 2. 2. 2. 2. 3/15. 1. 2. 3/15.

4. Tak že my se wami w Zbořích Božích * chlubime/ wassi trpěliwosti, a wjzrau, we wšech protiwenstwjch wassich, a šfauzenjch, kteráž snášite/ * 2 Kor. 7/14.

* 9/2. 1. 2. 2. 3/19.

5. (A tať glau) zgewny * důwod spraz wedliwého šaudu Božjho, abyšte tak za t hodné gmjni byli řalowskij Božjho, pro něž y * trpíte. * Fil. 1/28. Ep. Jud.

w. 6. t. 2. 2. 2. 3/14.

6. Poněwadž * sprawedliné gest y Boha/ aby zase odpłaceno bylo těm, kterčj wás šfuzugi, šfauzenim:

* 2. 2. 2. 3/28. 2. 2. 3/28.

7. Wám pak, kterýz wšostj trpíte, odz powinutim s námi, při zgewenj Pána

Gejssie s nebe, s Angelny t mocn geho.

* 1. 2. 2. 3/16. 1. 2. 2. 3/16. 1. 2. 2. 3/16. 1. 2. 2. 3/16.

8. W * plameu ogně: kterýz pomstu wweđe na ty gesto neznagi Boha/ a t neposlauchagi Ewangeliu Pána nasseho Gezukrysta: * 2. 2. 3/17. t. 2. 3/17.

9. Kterčj pomsta * ponešau wěné zaš hynuti, od twári Páne/ a od sláwy mocn geho:

* 2. 2. 3/19. 2. 2. 3/19.

10. Kdž * přigde, aby ošlawen byl w swatých swých / a předimný wšázal se we wšech wěřjch, (nebo wvěreno gest swědectwj nassmu y wás) w onen den.

* Skut. 1/11. Kol. 3/4. 1. 2. 2. 3/10. 2. 2. 3/10.

11. Pročež y * modlime se wdychy za wás, aby wás hodné věiniti ráciť pomoz řánj toho Bůh náš/ a t vyplnil wšecku dobře libau wšli dobrotiwosti / y škutek wry mocné: * 1. 2. 2. 3/17. t. 2. 2. 3/17.

* 1. 2. 2. 3/17. t. 2. 2. 3/17.

12. Aby * ošlaweno bylo gměno Pána nasseho Gezukrysta w wás, a wy w něm/ podlé milosti Boha nasseho, a Pána Gezukrysta.

* 1. 2. 2. 3/17.

Kapitola II.

Žada za to, aby byli štáji / 2. a falešným budau- ečch wěch předpowižaním nedati se formautiti: 3. a le wěděl, je Antykryst přwé se má zgewiti, y řfalo- wati, 7. y obe Pána tezwu žabit býti: 15. protož a žy s dobrau myšli zachowawati to coš aim wydal 26. postol, wšleowali.

1. P * Rosymet pak wás, bratři, šrje * přistíj Pána nasseho Gezukrysta, a nasse t šromáždeni w neg.

* 1. 2. 2. 3/16. 1. 2. 2. 3/16. 1. 2. 2. 3/16.

2. Abyšte se nedati rychle wyražeti z myšli/ ani formautiti/ buš šrje * ducha/ buš